

## RECICLAJE

El paquete interno del cojín está fabricado con film de PVC y espuma de poliuretano, por lo que cuando tenga que deshacerse de él deberá seguir las ordenanzas de reciclado o las recomendaciones locales al respecto.

## RECICLAGEM

A bolsa interna da almofada é fabricada com película de PVC e espuma de poliuretano, pelo que quando tenha que desfazer-se dela deverá seguir as instruções de reciclagem e as normas locais a este respeito.

## ELIMINATION

The internal part of the cushion is made of PVC and foam of polyurethane. It therefore must be disposed of in accordance with recycling ordinances or local recommendations regarding recycling.

10 2901001	42x42x6 cm.	Max 120 kg
10 2901002	42x42x6 cm.	Max 120 kg
10 2901003	38x38x5.5 cm.	Max 120 kg
10 2902001	42x42x4.5 cm.	Max 100 kg
10-2902002	42x42x4.5 cm.	Max 100 kg
10 2902003	38x38x4 cm.	Max 100 kg
10 2903001	41x41x3.5 cm.	Max 80 kg
10 2903002	41x41x3.5 cm.	Max 80 kg



Ref: 4099050030 - Rev: 01



- COJINES ANTIESCARAS - SIGEL
- ALMOFADAS ANTIESCARAS - SIGEL
- LIQUID FLOTATION CUSHIONS - SIGEL

INSTRUCCIONES DE USO Y GARANTÍAS  
INSTRUÇÕES DE USO E GARANTIA  
MANUAL AND WARRANTY

C/ Perellonet, 1 - 46909 Torrent - Valencia (Spain)  
Tel. +34 961 565 521 - Fax +34 961 560 383  
ventas@virmedic.com - www.virmedic.com





## INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por la adquisición de un cojín de Flotación Líquida SIGEL, diseñado y fabricado para que usted disfrute de óptimas prestaciones, confort y satisfacción personal.

Con los cojines antiescaras SIGEL se obtiene una mayor zona de contacto, lo que a su vez reduce la presión por unidad de superficie, uno de los factores que influyen en la aparición de escaras. A su vez proporcionan frescor gracias al líquido que contienen.

Cada cojín SIGEL está formado por un paquete interno y una funda exterior fabricada con tela ignífuga en su parte superior que cumple las normas UNE EN 1021-1y -2 y está clasificada como "M1-No inflamable" según la norma UNE 23721-27 y tela antideslizante en su parte inferior lo que evita que se mueva al usarlo en el asiento.

Los cojines SIGEL cumplen con lo establecido en la norma prEN 12182: "Ayudas Técnicas para personas con discapacidad. Requisitos generales y métodos de ensayo".

Producto conforme a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE.

## RECOMENDACIONES

- Asegúrese de que el peso del paciente es inferior al máximo que puede soportar el cojín.
- Comprobar que las dimensiones del cojín son adecuadas a su silla de ruedas.
- Colocar el cojín con la tela antideslizante en la parte inferior.
- Eliminar de la parte superior del cojín las posibles arrugas que puedan aparecer.
- Comprobar periódicamente el estado del paquete interno y de la funda tras sucesivos lavados.
- Evitar la acumulación de humedad en la funda.
- Evitar poner el paquete interno en contacto con fuentes de ignición.

E

## INTRODUÇÃO

Parabéns pela compra de uma almofada de flutuação líquida VIRMEDIC®, desenhada e fabricada para lhe proporcionar óptimas prestações, conforto e satisfação pessoal.

Com as almofadas antiescaras SIGEL obtém-se uma maior zona de contacto, o que por sua vez reduz a pressão por unidade de superfície, um dos factores que influem no aparecimento das escaras. Por outro lado proporcionam frescura graças ao líquido que contém.

Cada almofada SIGEL é formada por uma embalagem interna e uma capa exterior fabricada com tela ignífuga na sua parte superior que cumpre as normas UNE EN 1021-1 y -2 e está classificada como "M1-Não inflamável" segundo a norma UNE 23721-27 e tecido antideslizante na sua parte inferior, o que evita deslizamentos no assento.

As almofadas SIGEL cumprem com o estabelecido na norma prEN 12182: "Ajudas Técnicas para pessoas com incapacidade. Requisitos gerais e métodos de ensaio".

Produto conforme a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE.

## RECOMENDAÇÕES

- Certifique-se de não exceder o peso que está na etiqueta da sua almofada.
- Comprove que as dimensões da almofada são adequadas para a cadeira de rodas.
- Colocar a almofada com a parte da tela anti deslizante na parte inferior.
- Eliminar na parte superior da almofada as possíveis rugas que possam surgir.
- Comprovar periodicamente o estado da embalagem interna e da capa após sucessivas lavagens.
- Evitar a acumulação de humidade na capa.
- Evitar pôr a embalagem interna em contacto com fontes de calor, ou chama.

P

## INTRODUCTION

Congratulations for the purchase of SIGEL Liquid Flotation cushion designed and made so that you enjoy ideal performances, comfort and personal satisfaction.

The SIGEL cushions for pressure ulcers provide a larger contact area, which reduces the pressure per unit of area, one of the factors that influence the appearance of pressure ulcers. They also provide refreshment thanks to the special liquid inside.

Every cushion SIGEL is made of an internal part and a fireproof cloth cover which superior part complies with the norms JOINS IN 1021-1y-2 and it is classified as "M1-No Fireproof" according to the norm JOINS 23721-27, and the lower part is made of an anti-slip cloth that prevents the cushion from moving in the seat when being used.

The cushions SIGEL comply with the norm prEN 12182: "Technical helps for persons with disability. General requirements and test methods."

Product in accordance with the European Board of Sanitary Products 93/42/CEE.

## RECOMMENDATIONS

- Ensure that the patient' weight is lower than the maximum weight that can support the cushion.
- Check that the dimensions of the cushion are adapted to your wheelchair.
- Place the cushion on the wheelchair with the anti-slip cloth at the bottom.
- Eliminate from the superior part of the cushion the possible creases that could appear.
- Check regularly the state of the internal part and of the cover after several washings.
- Avoid the accumulation of humidity in the case.
- Avoid putting the internal part close to any fire sources.

UK



## GUARANTEE

Your SIGEL Liquid Flotation pressure ulcer cushion has been rigorously inspected; on the label of the internal part you will find a serial number which relates the above mentioned cushion to the materials used and the manufacturing processes. This cushion has guarantee of 1 year from the date of purchase in normal conditions of use and respecting the recommendations of use.

In the event of a defect of the cushion, please contact the distributor where it was purchased, with the written warranty and the proof of purchase, so that the cushion may be inspected and if it is necessary, in accordance with the manufacturer, be replaced or repaired. The distributor and VIRMEDIC S.L. shall be excluded from any responsibility in the event of imperfections as a result of misuse or failure to adhere to the recommendations given in these instructions. (Puncture, rip, etc.)

## MAINTENANCE

For hygienic reasons it is recommended that the cushion is always used by the same person. The internal part can be washed by introducing it in a container filled with water and neutral soap, proceeding to its brushing and later rinse with water. The drying will be done with a cloth or towel or letting it dry to the air. It will be done in horizontal position in a fresh and dry place, avoiding the exhibition to the solar beams. Do not store on sharp objects or sharp edges that could damage the cover or internal part. In the event of making a puncture in the internal part, dry and clean with alcohol the area around the puncture and put a few stickers or cello tape for soft plastic, making it thicker in the centre (we recommend to use Vinilceys® and then wait 24 hours before using it again)

UK

## GARANTÍA

Su cojín antiescaras de Flotación Líquida SIGEL ha sido rigurosamente inspeccionado; en la etiqueta del paquete interno aparece un número de lote que relaciona dicho cojín con los materiales y los procesos de fabricación empleados.

Este cojín tiene garantía de 1 año a partir de la fecha de compra en condiciones normales de utilización y respetando las recomendaciones de uso.

En caso de defecto del cojín, deberá entregarse al distribuidor donde se adquirió, junto con el resguardo de garantía y el justificante de compra, para que proceda a su inspección y si se estima oportuno, de acuerdo con el fabricante, remitírselo a él.

La responsabilidad del distribuidor y de VIRMEDIC, S. L. queda excluida en el caso de desperfectos ocasionados por mal uso del cojín (pinchazo, rasgadura, etc.)

## MANTENIMIENTO

Por razones higiénicas se recomienda que el cojín sea utilizado siempre por una única persona. El paquete interno se puede lavar introduciéndolo en un recipiente que contenga agua y jabón neutro, procediendo a su cepillado y posterior aclarado con agua. El secado se realizará con un paño o toalla o dejando secar al aire. Se realizará en posición horizontal en un lugar fresco y seco, evitando la exposición a los rayos solares. No almacenar sobre objetos punzantes o con aristas vivas o salientes que puedan dañar la funda y el paquete interno. En el caso de producirse un pinchazo en el paquete interno, seque y limpie con alcohol la zona alrededor del mismo y deposite unas gotas de adhesivo para plásticos blandos, formando una película de mayor espesor en el centro (recomendamos utilizar Vinilceys® y esperar 24 horas antes de volver a usarlo).

E

## GARANTIA

A sua almofada antiescara VIRMEDIC® foi rigorosamente inspeccionada; na etiqueta da bolsa interna está o número de lote que relaciona esta almofada com os materiais e os processos de fabrico empregues.

Esta almofada tem garantia de 1 ano a partir da data de compra, em condições normais de utilização e respeitando as recomendações de uso.

Em caso de defeito da almofada, deverá entregar ao distribuidor onde a comprou, junto com cópia da garantia e prova de compra, para que se proceda á sua inspeção e devolução de acordo com o fabricante.

## MANUTENÇÃO

Por razões higiénicas recomenda-se que a almofada seja sempre utilizada por uma única pessoa. A embalagem interna pode-se lavar introduzindo-a num recipiente que tenha água tépida e sabão neutro, escovando e passando por água limpa. A secagem poderá ser feita com um pano ou toalha e deixando secar ao ar. Armazenar em posição horizontal em lugar fresco e seco, evitando a exposição aos raios solares. Não armazenar sobre objectos cortantes com arestas vivas ou salientes que possam danificar a capa e a embalagem plástica interna da almofada. No caso de haver um furo na bolsa de plástico envolvente da almofada, seque e limpe com álcool a zona em redor e deposite umas gotas de adesivos para plásticos moles, formando uma camada mais espessa no centro. Recomendamos utilizar a cola Vinilceys® e esperar 24 horas antes de a entregar ao utilizador.

P